Schaerbeek info 106

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD I 28/02/2010 I

Produit et distribué par
Opmaak en verdeling
Vlan Bruxelles



Un 8ème contrat de quartier pour Schaerbeek :

Een nieuw wijkcontract voor Schaarbeek:

HELMET !

(p 5)

Le prince du Scharnaval est une princesse
De prins van het Scharnaval is een prinses

(p 9)

Emotion

Il n'est pas aisé aujourd'hui d'écrire un éditorial enthousiaste et mobilisateur. Ce n'est pas de Schaerbeek dont nous pouvons parler aujourd'hui. Même dans notre petit journal communal.

Comment souligner l'évolution positive de tel ou tel dossier, la mise en route ou la fin d'un chantier, le travail de nos équipes, des associations, des riverains ou des investissements destinés à accroître la qualité de la vie dans nos quartiers sans être immédiatement rappelé à notre actualité : la violence, la mort, les drames humains.

Difficile en effet de nous détacher de ces images de désolation et de cette émotion qui nous envahissent. Tous. Le terrible accident ferroviaire de Buizingen, l'explosion de Liège et, bien entendu déjà plus loin, mais encore si proche, le drame haïtien occupent, à juste titre, le champ médiatique. Les Schaerbeekois, à l'image du pays tout entier, sont choqués. Ils s'associent sans aucun doute aux condoléances et aux messages d'encouragement que le Collège des Bourgmestre et Echevins exprime aux familles qui vivent dans la douleur.

Avant de retourner à notre quotidien, de nous remettre de tous ces drames, il faudra éclaircir les causes qui ont mené à de telles hécatombes. Et ce, sans se voiler la face, sans chercher à renier ses responsabilités, qu'elles soient privées ou publiques.

Enfin, il faut avancer car la vie est là et parce que le quotidien nous attend. Les décisions doivent être prises aujourd'hui et elles engagent déjà demain.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Cécile Jodogne, Bourgmestre ff
Bernard Clerfayt, Titelvoerende en Cécile Jodogne, Burgemeester vwd

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende Burgemeester

Ontroering

Vandaag is het niet gemakkelijk om een enthousiast en mobiliserend hoofdartikel te schrijven. Het is niet over Schaarbeek dat wij vandaag mogen spreken. Zelfs niet in onze kleine gemeentekrant.

Hoe de positieve ontwikkeling van een dossier, het opstarten of het einde van een bouwwerf, het werk van onze ploegen, de verenigingen, de bewoners of investeringen bestemd om de levenskwaliteit in onze wijken te verhogen zonder onmiddellijk herinnerd te worden aan onze actualiteit : het geweld, de dood, de menselijke drama's.

Moeilijk inderdaad om ons los te koppelen van deze beelden van verslagenheid en deze emotie die ons overweldigen. Allen. Het verschrikkelijke spoorwegongeval van Buizingen, de explosie van Luik en, natuurlijk al verder, maar nog zo dichtbij, het Haïtiaanse drama bezetten, terecht, het mediaveld. De Schaarbeekenaren, zoals het hele land, zijn geschokt. Ze verenigen zich zonder enige twijfel aan het rouwbeklag en aan de aanmoedigingsberichten die het College van Burgemeester en Schepen uit aan de families die in de pijn leven.

Alvorens naar ons dagelijks leven terug te keren, deze drama's te boven te komen, zal men de oorzaken moeten ophelderen die geleid hebben tot zulke slachtingen. En dit, zonder zich het gezicht te sluieren, zonder te proberen om zijn verantwoordelijkheden te verloochenen, zij het particuliere of openbare.

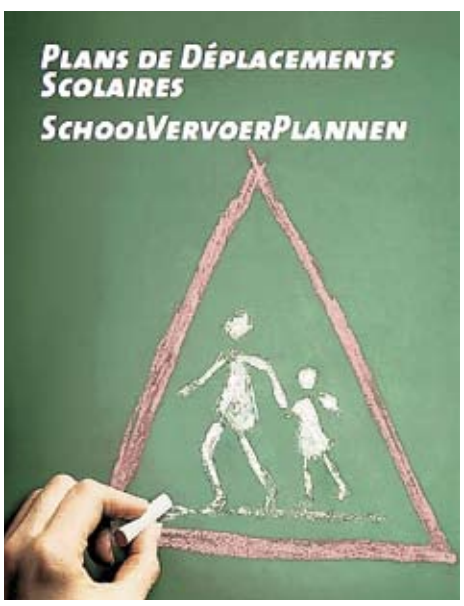
Uiteindelijk moet men vooruitgaan want het leven is daar en omdat het dagelijks leven op ons wacht. De beslissingen moeten vandaag genomen worden en zij verbinden al morgen.

SCHOOLVERVOERPLAN

Oproep om deel te nemen aan het project van "Schoolvervoer"

Al vier jaar op rij nodigt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de scholen uit om na te denken over mobiliteit en verkeersveiligheid. Meer dan 100 Brusselse scholen hebben al een Schoolvervoerplan opgesteld voor hun school.

Begin 2010 worden de scholen voor de vijfde keer opgeroepen om deel te nemen aan het project. De belangrijkste doelstellingen zijn: ouders en kinderen sensibiliseren voor duurzame mobiliteit en verkeersveiligheid, de veiligheid en leefkwaliteit op weg naar en in de buurt van de school verbeteren en het gebruik van duurzame verplaatsingsmiddelen aanmoedigen.



Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt de geselecteerde scholen de hulp van de verenigingen COREN of GREEN aan. Deze begeleiden de scholen tijdens het eerste jaar om het project op te starten.

Is uw school actief op het vlak van duurzame mobiliteit en verkeersveiligheid of wil ze dat worden? Is de auto de voornaamste verplaatsingswijze van uw leerlingen en denkt u dat alternatieven mogelijk zijn? Komen de leerlingen hoofdzakelijk te voet naar school en wenst u hun veiligheid te verbeteren? Of bent u leerkracht en wenst u rond dit thema te werken in de klas? Neem dan een kijkje op www.mobielbrussel.irisnet.be (rubriek Professionelen en scholen) en/of neem contact op met Mobiel Brussel via e-mail: svp@mbhg.irisnet.be of telefonisch op het nummer 02.204.19.93 (Sofie Walschap). ■

TENDANCES

Recycling défilé au Marbotin

Le tri sélectif est une obligation depuis 2010. Le Foyer schaerbeekois organisait un défilé à partir d'objets recyclés afin de conscientiser les plus jeunes à la nécessité du tri …



C'est donc dans une ambiance plus que festive que parents, frères et sœurs ont participé joyeusement à cette activité peu commune qui a vu défiler 15 enfants à l'imagination débordante. ■

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE

INGENIEUR EN CHEF - DIRECTEUR (h/f)

MISSION GENERALE

Assure la coordination technique et financière, et la gestion des ressources humaines des services du Département Infrastructure (Urbanisme, Voirie, Schaerbeek Propreté et Espaces Verts, Bâtiments et Techniques spéciales, Gestion immobilière, Architecture et Division administrative).

Détail des responsabilités : voir site internet

PROFIL

- Ingénieur civil ou ingénieur architecte
- Expérience importante dans des fonctions dirigeantes et de gestion de personnel
- Excellente capacité d'organisation
- Expérience dans le secteur public ou bonne connaissance des lois sur les marchés publics
- Bilingue FR/NL

Comment postuler ?

Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaerbeek.irisnet.be

HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN

HOOFDINGENIEUR-DIRECTEUR (m/v)

ALGEMENE OPDRACHT

Verantwoordelijk voor de technische en financiële coördinatie eveneens voor het beheer van de human resources van het Departement Infrastructuur (Stedenbouw, Wegen, Schaarbeek Netheid en Groene Ruimtes, Gebouwen en speciale technieken, Vastgoedbeheer, Architectuur, Administratieve afdeling).

Details van de verantwoordelijkheden: zie website

PROFIEL

- Burgerlijk ingenieur of architect-ingenieur
- Brede ervaring in leidende functies en personeelsbeheer
- Sterk organisatievermogen
- Ervaring in de openbare sector of goede kennis van de wet over overheidsopdrachten
- Tweetalig NL/FR

Hoe solliciteren ?

Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaarbeek.irisnet.be

Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi : travailler à l'administration communale

Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur

QUARTIER

Lifting en vue pour la Cité Terdelt !

C'est parti ! La Cité-jardin Terdelt, chargée d'une histoire dont Schaerbeek est si fière, et au caractère exceptionnellement convivial, sera d'ici peu aménagée en zone résidentielle : une première à Schaerbeek, à l'échelle de tout un quartier.



En 2013 au plus tard, le quartier Terdelt bénéficiera d'une importante cure de jouvence. Le Collège a confié au bureau d'architectes Jan Maenhout, établi lui aussi à Schaerbeek, une mission d'étude visant à revitaliser la cité-jardin et lui rendre ainsi son caractère résidentiel d'origine.

Le quartier, situé à la limite de la commune, à l'intérieur du périmètre formé par les voiries Charles Gilisquet, Tilleul, Godefroid Guffens et Joseph Wauters, tire son nom de l'ancien plateau de terres agricoles ter-dal («dans le vallon») sur lequel il est bâti. On doit la création de cette cité-jardin à l'architecte Roulet, lauréat du concours organisé par la Commune en 1921. L'objectif était à l'époque de construire sur les terrains bon marché, situés au-delà du cimetière (lequel a été remplacé, un demi-siècle plus tard, par un centre sportif), et d'offrir en location – et plus tard à la vente – aux Schaerbeekois travaillant au centre-ville, de petites villas urbaines édifiées dans un cadre de verdure. A un jet de pierre de là, se construisaient également de petits immeubles à logements multiples, destinés à la location. L'inauguration de l'ensemble eut lieu, en grande pompe, en 1926.

D'emblée, la cité a été conçue autour d'une place centrale de forme ovale où, en son milieu, un square – le square Foucart – sert de point de rencontre. Les rues qui s'articulent autour de ce point central sont courbes et étroites, et se rejoignent à différents ronds-points. Un assemblage tout à fait caractéristique qui, vu d'en haut, ressemble à s'y méprendre au corps d'un papillon. Cette configuration particulière a, tout au long des années, rempli son office : décourager la circulation de passage dans le quartier, limiter la vitesse des voitures, et favoriser la convivialité des habitants. Une association d'habitants (le comité Terdelt) très active et à l'esprit très positif, s'emploie aujourd'hui à préserver soigneusement le caractère «village» de la cité.

Au fil des ans, cependant, les voiries et les espaces verts du quartier ont perdu un peu de leur fraîcheur. La Commune a donc décidé de lancer l'étude qui débouchera, dans les toutes prochaines années, sur d'importants travaux de réaménagement. Tout le quartier, qui comprend aussi des écoles, une seniorie et des équipements sportifs et de loisirs, sera transformé en zone résidentielle, c'est-à-dire en une zone où la vitesse des véhicules est limitée à 20 km/h, et dans laquelle piétons, cyclistes et automobilistes cohabitent de plain-pied, la priorité étant clairement donnée aux piétons. Seule l'avenue Foucart sera maintenue en zone 30. La circulation en double sens y sera maintenue, tandis que les rues du «clos» resteront, elles, en sens unique. Le sens de la circulation pourrait se voir inverser, dans certaines voiries, et ce pour décourager davantage encore la circulation de transit. Le stationnement devrait être revu à certains endroits, et en particulier dans les rues les plus étroites, de manière à offrir davantage de confort et de sécurité aux habitants et aux usagers, pour laisser la place à plus de fleurs et de verdure, et permettre une meilleure gestion des eaux de pluie.

Le square Foucart sera totalement réaménagé : ce lieu central sera entièrement rendu à ses missions de point de rencontre, d'amusement, de lieu de farniente. Il ne devrait plus être possible de le traverser en voiture.

On l'a compris : l'avant-projet soumis par le bureau Jan Maenhout est résolument vert, convivial, durable. Christine Smeysters, échevine des Travaux publics, de la Mobilité et du Développement durable, s'en félicite : «*Nous avons opté pour un projet ambitieux et novateur, qui imprime un caractère écologique fort à un espace public, et qui fait la part belle aux habitants et aux piétons. Le caractère convivial ancestral de ce quartier en sera encore renforcé*»

Une première réunion publique a déjà été organisée le 24 février : les habitants ont pu y prendre connaissance des grandes lignes du projet et de sa philosophie, poser leurs nombreuses questions, émettre leurs réserves, témoigner de leur enthousiasme. Fort de toutes ces idées et des observations des habitants, le bureau d'études va continuer de peaufiner ses propositions. Un «comité d'accompagnement», composé de représentants des habitants du quartier, du bureau d'étude et de la Commune, suivra pas à pas la construction de ce futur enthousiasmant. D'autres réunions publiques sont prévues, qui s'étaleront tout au long de l'année 2010. En 2012, l'entrepreneur devrait être désigné. Et ensuite, place aux travaux (budget prévu : 2 millions d'euros) et au renouveau ! ■

BRIEVENBUS

De Post stopt met het bedelen van de post ...

... en wel over twee weken als uw brievenbus niet aan de reglementaire normen voldoet! Hier volgt een samenvatting van de brief die de Post aan heel wat Schaarbekenaren heeft bezorgd. We willen toch even de puntjes op de i zetten!



Wat zegt het Ministerieel Besluit van 1 juni 2007?

Brievenbussen moeten een opening hebben van ten minste 23 cm op 3 cm. De onderkant van de opening moet zich op een hoogte van minimum 70 cm en de bovenkant op een hoogte van maximum 170 cm bevinden. Bovendien moet de brievenbus groot genoeg zijn om een ongevouwen zending met de volgende afmetingen te kunnen ontvangen: 229 mm op 32 mm met een dikte van 24 mm.

Voor wie gelden deze voorschriften?

Voor alle gebouwen – en hun brievenbussen – die gebouwd zijn NA 31 december 2007.
Het gaat dus niet om:

- een groep van ten minste 4 brievenbussen in of buiten een flatgebouw,
- brievenbussen voor mindervaliden,
- een brievenbusgleuf in de gevel van een beschermd gebouw,
- een brievenbusgleuf in de gevel of de deur van een bestaand gebouw, dus een gebouw dat in gebruik is genomen voor 31 december 2007.

Er is dus geen reden tot paniek. Bestaande brievenbussen met het bijbehorende smeedwerk hoeven niet worden verwijderd, kunstig bewerkte voordeuren hoeven niet te worden gewijzigd en gevellijsten hoeven niet te worden aangepast voor het bevestigen van externe brievenbussen. Al deze fraaie architectuurelementen die de basis vormen van ons «kleine» Schaarbeekse erfgoed, mogen dus blijven!

Bij twijfel,
kunt u contact opnemen met onze dienst stedenbouw: Stéphanie Meert Inspectrice, Tel : 02/244.71.31 ■

POPULATION

Noces de Brillant, noces d'Or et centenaires …

Il fait bon vivre à Schaerbeek où une partie de la population jouit paisiblement d'une retraite bien méritée après une dure vie de labeur. Il est si agréable de pouvoir célébrer des couples, qui, toute leur vie, se sont retrouvés pour partager les moments heureux.



En janvier 2010, Monsieur Bernard Guillaume, Officier de l'Etat civil, a eu l'occasion de fêter, au nom de la commune et de ses habitants, ces heureux jubilaires schaerbeekois en leur remettant un souvenir personnel et en offrant le verre de l'amitié. L'Echevin a eu la joie – fait assez rare faut-il le souligner – de célébrer les Noces de Brillant des époux Legrand-Cools (65 ans de mariage) et le centenaire de Monsieur Lagasse (ci-contre).

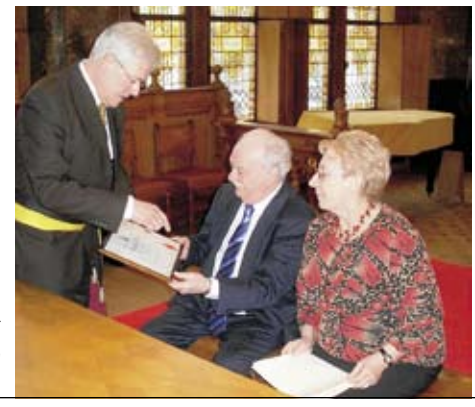
Noces d'Or des époux Guillaume-Strobbe



Noces de Brillant des époux Legrand-Cools



Centenaire de Mme Defevere Germana





Noces d'Or des époux Feimis - Vassiliadis



Noces d'Or des époux Sluyts-Salembier



Noces d'Or des époux Tanasijevitch-Van Overstraeten

DÉPENSES PUBLIQUES

Contrôle interne des dépenses : Schaerbeek balaie devant sa porte

Schaerbeek n'a pas attendu les temps agités et les difficultés que nous connaissons aujourd'hui pour éviter de gaspiller l'argent du contribuable. Elle a mis en place dès 2008 un contrôle interne des dépenses publiques visant la bonne utilisation de nos deniers mais aussi à plus de clarté et de transparence.

Un organe de contrôle au sein de l'administration

Pour l'ensemble des autorités communales du pays, le temps est à l'austérité et aux économies. Certaines font appel à un audit extérieur pour évaluer leur situation financière sur le terrain. Schaerbeek n'a pas attendu la crise pour établir un état des lieux en créant une cellule de contrôle au sein même de l'administration. Son but ? Effectuer un contrôle rigoureux et indépendant des flux budgétaires et financiers de la commune et, en cas de problème, en informer le collège et le conseil communal qui prendront les mesures utiles.

Droits et obligations de chacun



C'est à **Frédéric Nimal**, Echevin du Contrôle Général qu'a été confiée cette tâche délicate qu'est de vérifier la bonne administration des deniers publics et la transparence de la gestion de ceux-ci. Le service s'est d'abord penché sur le contrôle des flux financiers externes, notamment les très importants subsides directs ou indirects accordés aux nombreuses asbl dont beaucoup assurent au quotidien nombre d'importants services (sports, jeunesse, information, seniors, culture…). Le service contrôle a élaboré une convention qui prévoit les droits et les obligations de chacun. Fini le temps de l'obtention automatique de subsides sans justification aucune. Désormais, un règlement applicable doit être respecté par les associations souhaitant le soutien de la commune et prévoit les droits et obligations de chacun. Le subside est donné dans un but précis et l'administration vérifie son utilisation.

L'administration communale sous la loupe de l'organe de contrôle

Si le service a eu fort à faire depuis le vote du règlement pour expliquer le bien fondé de cette politique de contrôle auprès des asbl, les dépenses internes de chaque service de l'administration communale n'échappent pas au service de contrôle. Un cadastre des dépenses est actuellement en cours d'établissement en matière de téléphonie, d'expédition, de travaux effectués, de fournitures, matériel ou personnel afin d'en objectiver l'administration et l'utilisation.
Comme l'explique Frédéric Nimal, Echevin du contrôle général, le service a pour vocation de vérifier l'utilisation des flux budgétaires de la commune de manière indépendante et rigoureuse et a, pour ce faire, encore de nombreux chantiers en cours.

Schaerbeek, reconnue pour sa bonne gestion, n'a de cesse de veiller tant en interne qu'en externe, à ne pas gaspiller les fonds qui lui sont confiés.

Une question ?

Echevinat du Contrôle général : 02/2447144 ■



Interne controle van de uitgaven: Schaarbeek veegt voor eigen deur

Schaarbeek heeft niet gewacht op de huidige woelige tijden en moeilijkheden om verspilling van het geld van de belastingbetaler te vermijden. In 2008 voerde de gemeente een interne controle in van de openbare uitgaven, met als doel een goed gebruik van ons geld maar ook meer helderheid en transparantie.

Een controleorgaan in de administratieve diensten

Vandaag staan soberheid en besparingen centraal bij alle gemeentelijke overheden in het land. Sommige doen een beroep op een externe audit om hun financiële situatie op het terrein te beoordelen. Schaarbeek heeft de crisis niet afgewacht om een inventaris op te maken en richtte een controleorgaan op binnen de eigen gemeentelijke diensten. Het doel? Een strikte en onafhankelijke controle uitvoeren over de budgettaire en financiële stromen van de gemeente, en bij problemen het college en de gemeenteraad hiervan op de hoogte brengen. Zij nemen dan de nodige maatregelen.

Een overeenkomst die de rechten en plichten van iedereen bezegelt

Frédéric Nimal, schepen van algemene controle, kreeg de delicate taak om het goede beheer van het overheidsgeld en de transparantie van het geldbeheer te controleren. De dienst heeft eerst de externe financiële stromen gecontroleerd, zoals de aanzienlijke rechtstreekse of onrechtstreekse subsidies die toegekend worden aan de vele vzw's die elke dag talrijke belangrijke diensten leveren (sport, jeugd, informatie, senioren, cultuur ...). De controledienst werkte een overeenkomst uit die de rechten en plichten van iedereen vastlegt. De tijd dat subsidies automatisch verkregen werden, zonder enige verantwoording, is voorbij. Voortaan moeten verenigingen die de steun van de gemeente wensen een reglement respecteren, waarin de rechten en plichten van iedereen vastgelegd zijn. De subsidie wordt toegekend voor een specifiek doel en de administratie controleert het gebruik ervan.

Het gemeentebestuur onder de loep van het controleorgaan

De dienst heeft sinds de stemming van het reglement heel wat werk gehad om de gegrondheid van deze controlepolitiek uit te leggen aan de verenigingen, maar ook de interne uitgaven van de diensten van het gemeentebestuur ontsnappen niet aan de controledienst. Momenteel wordt een kadaster van de uitgaven opgesteld voor telefonie, expeditie, uitgevoerde werken, benodigdheden, materiaal of personeel, om het beheer en het gebruik ervan te objectiveren.
Frédéric Nimal, schepen van algemene controle, legt uit dat de dienst de opdracht heeft om het gebruik van de budgettaire stromen van de gemeente onafhankelijk en strikt te verifiëren. En hier is nog veel werk aan de winkel. De gemeente Schaarbeek staat bekend om haar goede beheer en waakt er permanent over dat de haar toevertrouwde middelen zowel intern als extern niet verspild worden.

Nog vragen?

Schepen van algemene controle: 02 244 71 44 ■

REVITALISATION URBAINE

Un 8ème contrat de quartier pour Schaerbeek : Helmet !

Le Gouvernement bruxellois devait choisir début de l'année quels quartiers de la Région pouvaient bénéficier d'un contrat de quartier. Notre commune avait introduit un dossier sérieux et bien documenté. Bingo, Helmet a été retenu. Une excellente nouvelle pour la commune et les habitants du quartier.



Contrat de quartier : comment ça marche ?

Un contrat de quartier est un programme de revitalisation urbaine qui concentre son intervention sur 4 types d'opérations : la réhabilitation ou la création de logements, le réaménagement d'espaces publics (trottoirs, rues, luminaires, plantations,…), le renforcement ou la création d'infrastructures de proximité (crèches, maison de quartier, etc.) et un volet socio-économique (projets menés en partenariat avec le tissu associatif local pour la formation, l'aide à l'emploi, la cohésion sociale…). La participation des habitants est aussi un aspect très important des contrats de quartier avec notamment la constitution d'une «Commission de quartier» (rassemblant des habitants, associations locales et représentants des autorités publiques), qui suit et participe à toutes les étapes de sa réalisation.

Un contrat de quartier : oui, mais pas à n'importe quelles conditions

"*Pour bénéficier d'un contrat de quartier*», rappelle Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme et de la rénovation urbaine, «*il faut que le quartier se situe dans un périmètre spécifique du Plan Régional de Développement. Pour cette nouvelle série*, la commune a proposé le quartier Helmet à la Région. *Dans les périmètres éligibles à Schaerbeek, Helmet est en effet une des zones qui n'avait pas encore pu bénéficier d'une telle dynamique.*

Rappel des précédents contrats de quartier
- Pavillon (1997 -2001)
- Brabant – Verte (2000-2004)
- Aerschot – Progrès (2001-2005)
- Jérusalem – Jeruzalem (2003-2007)
- Princesse Elisabeth (2005-2008)
- Lehon – Kessels (2006-2009)
- Navez – Portaels (2009-2012)

Les incontournables de ce contrat de quartier

Parmi les réalisations incontournables du cahier des charges d'un contrat de quartier figurent la construction de crèches et la création ou la rénovation de logements. De même les espaces publics et le volet social sont des données importantes à prendre en considération. *Mais attention, un contrat de quartier ne s'occupe pas de tout !* ajoute Cécile Jodogne *"c'est pourquoi, à l'instar de ce que nous avons fait dans d'autres quartiers, nous essaierons à Helmet de créer des synergies avec d'autres projets déjà prévus dans le quartier et financés par la commune ou d'autres pouvoirs. Ainsi, nous renforcerons la dynamique et aurons un réel effet-levier*». A noter l'accent mis sur le " durable" dans cette nouvelle série de contrats de quartier, notamment pour l'amélioration des performances énergétiques des bâtiments. La commune n'a d'ailleurs pas attendu cette nouvelle ligne de conduite pour activer le réflexe de rénovation "basse énergie" ou de construction de bâtiments «passifs".

Au total, c'est un budget d'environ 15 millions d'euros qui sont affectés pour une durée de quatre années (2011-2014).

Une phase d'analyse préalable nécessaire

Suite à l'annonce de la décision du Gouvernement bruxellois, la commune doit rapidement choisir un bureau d'étude pour établir un diagnostic du quartier sur base des caractéristiques propres au quartier Helmet et élaborer le programme. "*L'objectif de cette étude"* souligne Cécile Jodogne, "*est de confirmer le périmètre du contrat de quartier et d'élaborer un programme pour le quartier. Le programme sera soumis à l'approbation du Gouvernement bruxellois fin 2010 de manière à ce que le contrat de quartier puisse démarrer effectivement en 2011 et ce pour 4 ans.*



Contrat de quartier: une aubaine pour les habitants

Tout le quartier va bénéficier d'une amélioration de son cadre de vie. Il y a fort à parier que les particuliers s'inscriront aussi dans le mouvement. Il est ainsi bon de rappeler que, dans le cadre des contrats de quartier, les primes aux rénovations urbaines sont majorées. La commune incite donc les Schaerbeekois à être attentifs aux possibilités qui leurs sont offertes pour améliorer leur bien.

La participation et l'implication des habitants sont essentielles à la réussite d'un contrat de quartier. Pour Helmet, la participation d'acteurs comme les commerçants sera aussi très importante. Des assemblées de quartier seront organisées pour tous. Ceux qui souhaitent s'investir davantage dans le processus pourront demander d'être membre de la Commission de quartier. Sans oublier les nombreuses animations, groupes de travail et ateliers pédagogiques qui verront le jour pour développer une meilleure connaissance de son environnement et renforcer la participation de chacun à la vie du quartier.

PREMIÈRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE QUARTIER PRÉVUE LE 11 MARS 2010

Info :

02/244.72.35 ou 02/246.91.63 (RenovaS) ■

Een achtste wijkcontract voor Schaarbeek : Helmet !

Begin dit jaar moest de Brusselse Regering kiezen welke wijken van het Gewest van een wijkcontract zouden kunnen genieten. Onze gemeente had een ernstig en goed opgebouwd dossier ingediend. En bingo, Helmet werd weerhouden. Uitstekend nieuws voor de gemeente en de bewoners van de wijk.



Van zodra de toewijzing van een wijkcontract aan Helmet werd bekendgemaakt, heeft de gemeente een studiebureau aangesteld dat de perimeter van het wijkcontract zal bevestigen en een programma voor de wijk zal opmaken.

Dit programma concentreert zich rond 4 types operaties: de huisvesting, de heraanleg van de openbare ruimte, de buurtinfrastructuren (kinderdagverblijven, wijkhuizen, enz.) en de sociale cohesie (projecten in samenwerking met het plaatselijke verenigingsleven – opleidingen, werkbegeleiding, …). De inwonersparticipatie is ook een zeer belangrijk aspect van de wijkcontracten met in het bijzonder de oprichting van een «wijkcommissie» (dat de inwoners, de plaatselijke verenigingen en de vertegenwoordigers van de overheden verenigt), dat aan alle etappes in de opmaak en de uitvoering ervan deelneemt en ze opvolgt.

De komende maanden zal het programma worden opgemaakt om ze vervolgens aan de goedkeuring van het Brusselse Gewest tegen eind 2010 voor te leggen. Het wijkcontract zal effectief van start gaan in 2011 voor een periode van 4 jaar.

Maar opgelet, een wijkcontract pakt niet alles aan ! *Het is interessant om een synergie te creëren met andere projecten die reeds in de wijk zijn gepland en door de gemeente of andere overheden worden gefinancierd. Alzo kan de dynamiek ervan worden versterkt en een echt hefboomeffect tot stand worden gebracht.*

De participatie en de betrokkenheid van de inwoners zijn essentieel voor het welslagen van een wijkcontract. Voor Helmet zal de participatie van plaatselijke actoren zoals de handelaars ook zeer belangrijk zijn. Wijkvergaderingen zullen worden ingericht die voor iedereen openstaan. Zij die zich blijvend wensen te engareren in dit proces zullen lid van de Wijkcommissie kunnen worden.

Herinneren wij ook dat in het kader van een wijkcontract, de inwoners van verhoogde renovatiepremies kunnen genieten. De gemeente zet de Schaarbekenaren er dus toe aan om volop gebruik te maken van de mogelijkheden die worden geboden om hun eigendommen te verbeteren en alzo bij te dragen tot de dynamiek van de hun wijk.

Herinnering van vorige wijkcontracten :
- Paviljoen (1997 -2001)
- Brabant – Groen (2000-2004)
- Aarschot-Vooruitgang (2001-2005)
- Jeruzalem (2003-2007)
- Prinses Elisabeth (2005- 2008)
- Lehon – Kessels (2006-2009)
- Navez – Portaels (2009-2012)

EERSTE ALGEMENE WIJKVERGADERING GEPLAND OP 11 MAART 2010 'S AVONDS

Info :

02/244.72.35 (Gemeente) of 02/246.91.63 (RenovaS) ■

ECONOMIE LOCALE

A Schaerbeek aussi, il y a des gens qui entreprennent !

Fondé en 2001 par son Président, Etienne Noël (également échevin de l'Economie et de l'Emploi et des Classes Moyennes), le Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek participe au Plan Communal pour l'Emploi mis en place par la Commune.

Situé dans un des vieux quartiers de Schaerbeek (deuxième commune par importance de la région de Bruxelles-Capitale), il est devenu un centre d'accueil où peuvent se confier :

- ceux qui ont un projet d'entreprise, pour essayer avec son aide de le matérialiser
- ceux, entrepreneurs ou autres, qui rencontrent une situation juridique difficile avec un tiers (voisin, propriétaire..), ou simplement des citoyens souhaitant s'informer sur certaines dispositions ou avantages légaux leur revenant.

Le Guichet, c'est aussi 6.084 rendez-vous depuis sa fondation (soit une moyenne de 676 visiteurs par an depuis 2001, et 120 visiteurs en 2010 à ce jour..) et la création de 540 emplois dont 98 en 2009, dans 266 (37 en 2009) nouvelles entreprises (dont certaines approchent le million d'€ de chiffre d'affaires).
Le Guichet a privilégié la sensibilisation à l'interculturalité et aux problèmes de discrimination (positive ou négative). Pratiquement, 50% de ses visiteurs étaient allochtones en 2005 (pour 899 visiteurs). Ce chiffre est aujourd'hui légèrement inférieur à 90%, pour plus d'un millier de visiteurs par an aujourd'hui.
C'est dans l'optique de la marge de population très fragilisée en augmentation que le Guichet a abordé la médiation, traitant en 2009 positivement près de 63 dossiers, pour un encours de l'ordre de 1,925 million d'euro, et un pourcentage de succès de près de 68%.

Le Guichet est financé essentiellement par la Région de Bruxelles-Capitale ; il bénéficie également d'une aide de la Commune de Schaerbeek.
La prochaine étape sera son transfert dans les nouveaux bâtiments de la Maison de l'Emploi de la rue de Jerusalem…

Deux réalisations finalisées avec l'aide du GELS…

De la chaleur italienne aux soins esthétiques !

Envie d'un peu d'ambiance italienne ? En cette saison particulièrement morose, un détour s'impose : «**Un posto al sole**», sur le rond-point Plasky, où le sympathique Mario vous réservera un accueil on ne peut plus chaleureux, et vous fera découvrir les finesses d'une bonne cuisine italienne ! Une *insalata caprese* ou des *saltimbocca alla romana*, arrosés d'un bon Chianti ou d'un Bardolino…et en été, une place au soleil pour les premiers arrivés !
Une réussite exemplaire et un élément certain de l'animation du quartier, depuis plus de deux ans déjà…
Mais pour en arriver là, l'assistance et le suivi continuel du GELS ont été bien utiles pour passer les différentes étapes de ce long chemin… : formalités administratives de constitution, établissement et suivi du dossier du prêt Fonds de Participation, réalisation et suivi du business plan. Et pendant les 18 mois suivant le démarrage, un accompagnement bien nécessaire également
Une collaboration exemplaire et une implication de tous dans ce beau projet…

Un petit tour au n°139 de l'avenue Princesse Elisabeth à l'**Espace Soin d'Elle**, où la charmante Mina Jamal vous aidera, Mesdames, à vous refaire une beauté ! Coiffure et esthétique à la carte…
C'est dans le courant de 2007 que le dossier de financement du Fonds de Participation a été constitué et a abouti grâce à l'assistance du GELS ; le volet urbanistique de la localisation choisie et l'aide au lancement commercial de ce projet ont également fait l'objet d'un suivi constant du Guichet.
Un exemple de dossier de commerce de proximité bien conçu dès son départ, et dont l'instruction est un modèle du genre…

Envie d'entreprendre à Schaerbeek ? Une seule adresse : le GELS !

GELS (Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek),
Rue Gallait 36
1030 Schaerbeek
02 215 73 29
www.economielocale.org
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be ■



Etienne Noël entouré de/met Mario Tucci et de/en Mirko Mosca, le/het duo d'/van «Un posto al sole»



Mina Jamal, «Espace Soin d'Elle»

PLAATSELIJK ECONOMIE

In Schaarbeek zijn er ook mensen die ondernemen!

Door zijn Voorzitter Etienne NOËL (eveneens Schepen van Economie, Werkgelegenheid en Middenstand) in 2001 opgericht, neemt het Plaatselijk Economisch Loket van Schaarbeek deel aan het Gemeenteplan voor Tewerkstelling, dat door het College werd opgesteld.

In een oude wijk van Schaarbeek (tweede grootste gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest), is het nu een opvangcentrum geworden waar men zich kan informeren:

- degenen die een ondernemingsproject hebben, om met hun hulp het te proberen uit te voeren;
- degenen, ondernemers of anderen, die een moeilijke rechtstoestand ontmoeten met een derde (buur, eigenaar.), of eenvoudigweg burgers die zich over bepaalde beschikkingen of wettelijke voordelen willen informeren, te helpen.

Het Loket, is het eveneens 6.084 afspraken sinds zijn stichting (d.w.z. een gemiddelde van 676 bezoekers per jaar sinds 2001, en 120 bezoekers in 2010 tot nu toe.) evenals het scheppen van 540 banen, waarvan 98 in 2009, in 266 (37 in 2009) nieuwe ondernemingen (waarvan sommige een miljoen € omzet benaderen).
Het Loket heeft prioriteit gegeven aan een belangrijke bewustmaking aan het interculturele en problemen van discriminatie (positief of negatief). Praktisch was 50% van zijn bezoekers allochtoon in 2005 (voor 899 bezoekers). Dit cijfer is vandaag enigszins lager dan 90%, voor meer duizend bezoekers per jaar.
Het is met het oog op de verhoging van een kwetsbare bevolking dat het Loket de bemiddeling heeft toegelegd en in 2009 tot vandaag bijna 63 dossiers heeft behandeld, voor een bedrag van 1,925 miljoen euro, en een succespercentage van ongeveer 68%.
Het Loket wordt voornamelijk door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gefinancierd en ontvangt eveneens steun van de Gemeente Schaarbeek.
De volgende stap zal de overdracht zijn naar de nieuwe gebouwen van het Tewerkstellingshuis in de Jerusalemstraat…

Twee realisaties die met de hulp van het PELS die tot een goed einde werden gebracht… *van de Italiaanse hitte aan de esthetische zorgen!*

Lust naar een beetje Italiaanse sfeer? In dit bijzonder zwaarmoedige seizoen is een bocht nodig: „Un posto al sole", op de Plaskysquare, waar de sympathieke Mario u zeer enthousiast ontvangt en de finesses van een goede Italiaanse keuken zal laten ontdekken! Een insalata caprese of een saltimbocca alla romana, samen met een goede Chianti of een Bardolino… en in de zomer, een plaats in de zon voor de eerste klanten! Een voorbeeldig succes en een zeker element van de animatie in de wijk, al meer dan twee jaar …
Maar om te slagen, zijn de bijstand en de onophoudelijke opvolging van het PELS zeer nuttig geweest om de verschillende stappen van deze lange weg op te lossen…: administratieve formaliteiten voor de oprichting, vestiging en opvolging van het dossier van de lening van het Participatiefonds, implementatie en opvolging van het Business Plan. Verder gedurende de 18 maanden na de start, zorgen voor een zeer nuttige begeleiding!
Een voorbeeldige medewerking en betrokkenheid van alle partners bij dit mooie project…
Nu even langs Prinses Elizabethaans, meer precies op nr139, aan «Espace Soin d'Elle», waar de leuke Mina Jamal u helpt, Dames, om u opnieuw mooi te maken! Kapsel en esthetica op maat…
Het is in de loop van 2007 dat het financieringsdossier van het Participatiefonds werd aangelegd en dankzij de hulp van het PELS slaagde; het stedenbouwkundige aspect van de gekozen lokalisatie en de hulp voor de commerciële lancering van dit project is eveneens het onderwerp van een constante opvolging van het Loket geweest.
Een voorbeeld van wel voorbereid buurthandelsdossier, en waarvan de oprichting een voorbeeld is…

Wenst U in Schaarbeek te ondernemen? Eén adres: het PELS!

PELS (Plaatselijk Economisch Loket van Schaarbeek),
Gallaitstraat 36 – 1030 Schaarbeek – 02 215 73 29
www.economielocale.org of enoel@schaerbeek.irisnet.be ■

OPENSOON

Un plan ambitieux pour soutenir l'implantation de commerces à Bruxelles

Comment remédier au manque d'audace, de créativité et d'originalité de l'offre commerciale de Bruxelles



Atrium lance **OpenSoon**, un appel à projets (s'adressant à toute personne porteuse d'un projet de commerce de détail inventif et de qualité) entièrement gratuit destiné à encourager la qualité et la mixité de l'offre commerciale à Bruxelles (avec le soutien de la Région de Bruxelles Capitale et de l'Union européenne via le fonds FEDER) : «*Opensoon ouvre les portes de **votre** commerce*»

Les projets de commerces sélectionnés se verront proposer une cellule commerciale remise en état à prix réduit dans la Zone d'Intervention Prioritaire (ZIP) à Bruxelles. Quatre périmètres schaerbeekois sont retenus : Brabant, Royale Ste Marie, Josaphat et Haecht. Atrium accompagnera les lauréats dans leur recherche de l'emplacement commercial idéal. De plus, ils bénéficieront d'une prime à l'aménagement de leur commerce pouvant financer jusqu'à 50% de leurs investissements de départ. Ces cellules seront proposées dans une logique de développement par pôle afin de créer un effet de masse capable d'attirer de nouveaux clients.

Les dossiers de candidature peuvent être soumis jusqu'en juin 2013, date de fin des subventions européennes. Un comité de sélection se réunira au maximum tous les trois mois pour analyser les candidatures.

Info

enoel@schaerbeek.irisnet.be
www.opensoon.be ■

Een ambitieus plan voor de vestiging van handelszaken in Brussel

Welke oplossing aan het gebrek aan durf, creativiteit en originaliteit in de brusselse commerciëel aanbod ?

Als reactie hierop lanceert Atrium **OpenSoon** (Iedereen met een inventief en kwaliteitsvol idee is welkom) een gratis projectoproep om kwaliteit en mix van het commercieel aanbod in de hoofdstad te verbeteren (in samenwerking met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Europese Commissie via het EFRO fonds) : «*Opensoon opent de deuren van **uw** zaak*»

Aan de geselecteerde projecten zal door een commerciële cel een renovatie aan een verminderd tarief voorgesteld worden binnen de Prioritaire Interventiezone (PIZ) in Brussel.Vier ervan zijn op het grondgebied van Schaarbeek gesitueerd (zie het PIZ plan) : Brabant, Koniklijke St Maria, Jozafat en Haecht. Atrium begeleidt de laureaten in hun zoektocht naar een ideaal commercieel pand. Bovendien kunnen ze beschikken over een reductie van 50% op hun investering voor de inrichting van hun zaak. Alle voorstellen kaderen in een logische ontwikkeling per gebied om massaal nieuwe klanten aan te trekken.

Kandidaten kunnen een dossier indienen tot in juni 2013, de einddatum van de Europese overeenkomst ter zake. Het selectiecomité analyseert maximum om de drie maanden de kandidaturen.

Info

enoel@schaerbeek.irisnet.be
www.opensoon.be ■

TRAVAUX

Chantier du tunnel Schuman-Josaphat : nouvelle phase

Les travaux du tunnel ferroviaire Schuman-Josaphat entament une nouvelle phase intensive de creusement. Ces travaux s'organisent au départ des quelques puits d'accès qui ont déjà été réalisés.

Rappelons que le tunnel Schuman-Josaphat constitue une pièce maîtresse du futur RER (Réseau Express Régional) : ce tunnel de 1250 m reliera la gare Schuman au tunnel existant de la ligne 26 Hal-Vilvorde près de Meiser. Il permettra ainsi de connecter directement les pôles à l'est de Bruxelles aux lignes ferroviaires les plus importantes du pays et à l'aéroport de Bruxelles-National.

Il s'agit évidemment d'un chantier majeur, tant par son ampleur que sa durée et sa complexité. Il entraîne inévitablement quelques nuisances, mais un maximum de dispositions sont prises pour en limiter l'impact sur le voisinage. Pour cette nouvelle phase qui commence, citons notamment : des dispositifs anti-bruit autour des installations bruyantes, organisation du chantier et localisation d'une partie des installations sur le site de l'ancienne gare Josaphat, la limitation de certains types de travaux à des plages horaires bien définies, dispositifs de surveillance des sols et d'intervention pour des tassements éventuels, etc.

La Commune suit activement ce chantier, soucieuse qu'il se déroule au mieux dans l'intérêt de tout le quartier : suivi des permis de chantier, surveillance sur le terrain, réunions régulières entre les différents services communaux la police, le maître d'ouvrage et l'entrepreneur.

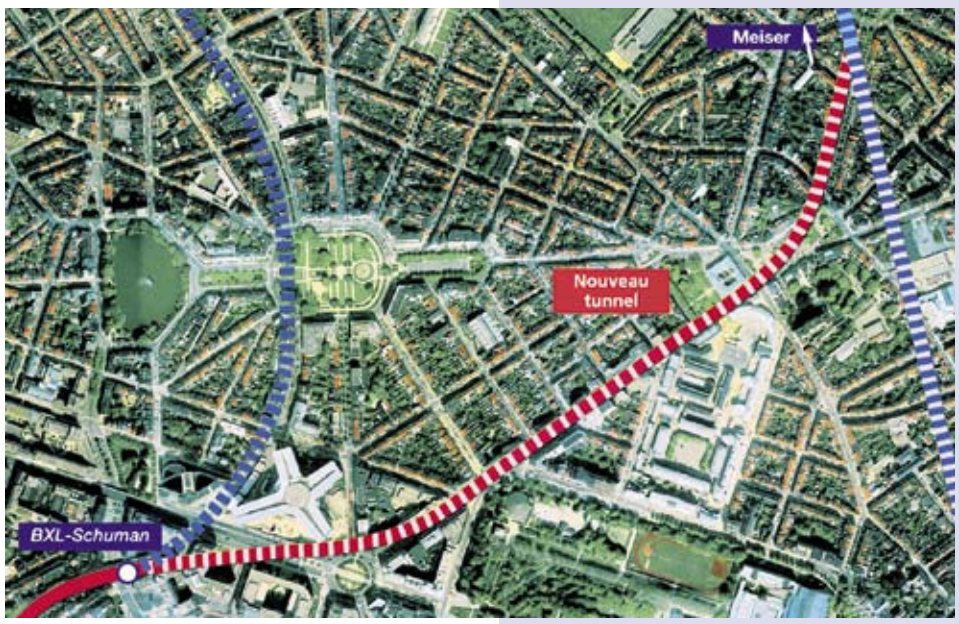
Le 13 janvier, une réunion d'information a été organisée pour les riverains. Après une présentation de l'évolution du chantier par Infrabel, les habitants ont pu poser leurs questions et formuler leurs remarques directement aux maîtres d'ouvrage (Beliris et Infrabel), mais aussi aux entrepreneurs et à la Commune.

Pour de tels travaux d'ingénierie en plein tissu urbain, soulignons les moyens techniques mis en oeuvre pour organiser la quasi-totalité des travaux en souterrain et limiter au maximum l'impact sur l'espace public.

Infrabel a mis sur pied une cellule d'information riverains pour répondre aux questions ou interpellations : numéro vert 0800/ 55 000 ou info.projets@infrabel.be.

Pour toute question

N'hésitez pas à contacter la Commune au 02/244.70.28 – cabinet de Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'Urbanisme ■



WERKEN

De werf van de spoortunnel Schuman-Josafat : volgende fase

De werken aan de spoorwegtunnel Schuman-Josafat vatten een nieuwe intensieve graaffase aan. Deze werken verlopen via enkele toegangsputten die reeds werden gerealiseerd.

Herinneren wij u eraan dat de tunnel Schuman-Josafat het hoofdonderdeel van het toekomstige GEN vormt (Gewestelijk Expres Net) : deze tunnel van 1.250 m zal het Schumanstation met de bestaande tunnel van de lijn 26 Halle-Vilvoorde dichtbij Meiser verbinden. Alzo zal zij toelaten om de polen ten oosten van Brussel rechtstreeks te verbinden met de belangrijkste spoorlijnen van het land en met de luchthaven van Brussel Nationaal.

Uiteraard betreft het hier een belangrijke werf zowel door haar omvang als door haar duur en haar complexiteit. Zij brengt onvermijdelijk hinder mee, maar maximale maatregelen worden genomen om haar impact op de buurt te beperken. Voor de nieuwe fase die nu start, vermelden wij in het bijzonder: geluidswerende uitrustingen rond de lawaaierige installaties, inrichting van de werf en plaatsing van een gedeelte van de installaties op de site van het oude Josafatstation, beperking van bepaalde werkzaamheden tot welbepaalde uurroosters, uitrustingen van grondbewaking en interventie voor mogelijke verzakkingen, enz.

De Gemeente volgt deze werf actief op en waakt erover dat zij zo goed mogelijk verloopt in het belang van de wijk: opvolging van de werfvergunning, bewaking van het terrein, regelmatige vergaderingen tussen de verschillende gemeentediensten, de politie, de bouwheer en de aannemer.

Op 13 januari werd een informatievergadering voor de buurtbewoners ingericht. Na de voorstelling van de evolutie van de werf door Infrabel, hebben de inwoners hun vragen en hun opmerkingen rechtstreeks aan de bouwheren (Beliris et Infrabel) kunnen formuleren, maar ook aan de aannemers en de Gemeente.

Voor dergelijke infrastructuurwerken midden in de stad, benadrukken wij de technische middelen die worden ontplooid om nagenoeg alle werken ondergronds uit te voeren en de impact op het openbare domein te beperken.

De buurtinformatiecel van Infrabel neemt alle vragen of interpellaties van de buurtbewoners op 0800/ 55 000 of via info.projets@infrabel.be.

Voor alle vragen

Contact op te nemen met de Gemeente op het nr. 02/244.70.28 – Kabinet van Cécile Jodogne, wnd Burgemeester en Schepen van Stedenbouw ■

DESIGN

Interroger le quotidien pour y répondre en poète

Tel est le pari de Jean-François d'Or, designer diplômé de la Cambre, qui depuis plusieurs années se réapproprie les objets usuels pour leur donner un supplément d'âme. C'est tout naturellement qu'il a répondu favorablement à la proposition de la Commune de participer à cette exposition "Design, une histoire de contextes", imaginant le contraste de ses créations dans un écrin tel que celui de la Maison des Arts.

Refusant d'utiliser le terme "design" comme un simple adjectif à la mode, Jean-François d'Or, dans son travail, rappelle que le design est, à la base, une réflexion de l'homme qui se met au service d'un objet pour arriver – si possible – à une proposition pertinente. Et c'est ce postulat qui sert de moteur au travail de l'artiste dont l'imagination n'a – semble t-il – aucune limite. Il suffit pour s'en rendre compte de faire le tour de son bureau et de son atelier pour plonger dans un bain de matières, de formes et de couleurs, source inépuisable au talent du designer.

Il n'en demeure pas moins que ses réalisations, épurées, rigoureuses, parfois poétiques, répondent à une logique de fonction et de fabrication nécessaire à leur commercialisation. Ne souhaitant pas intellectualiser l'acte de création, Jean-François préfère rester dans l'ombre de l'objet, leur laissant à chacun l'autonomie de leur usage, même si certaines de ses réalisations sont estampillées de la pate de l'auteur.

Dirk Meylaerts





Jan Fabre

Réflexions d'artistes pour séries limitées

La démarche de D&A-Lab est particulière dans le milieu du design; son initiateur, Dirk Meylaerts, rencontre des artistes auxquels il propose de travailler sur un objet, quel qu'il soit. Ce qui donne des créations bourrées de références au travail même de l'artiste et éditées en séries limitées. Cette manière de travailler particulière permet une grande flexibilité, avec un temps de développement limité par rapport aux objets industrialisés. La démarche se veut aussi anti-globaliste en privilégiant la collaboration avec des artisans locaux : impossible et impensable de délocaliser la fabrication en Chine !

Jean-François d'Or. Photo: www.thomasvanhaute.com



Les instructions sont simples : Dirk Meylaerts, après avoir choisi son artiste lui propose de travailler sur un objet fonctionnel. Cela peut donc être de l'art fonctionnel ou du design qui devient sculpturel. Certains artistes essayent de faire un vrai objet "design" même s'ils ont de réelles difficultés à se tenir aux exigences du design tandis que d'autres proposent une réalisation qui s'incorpore totalement dans leur travail mais avec une dimension fonctionnelle ajoutée.

Le pari de l'exposition proposée par la Maison des Arts est audacieux. Et Dirk Meylaerts a sa petite idée pour mélanger harmonieusement le concept qu'il développe avec D&A-Lab, le travail de Jean-François d'Or et l'écrin qu'est la Maison des Arts. "*Chaque objet trouvera instinctivement sa bonne place*" affirme Dirk Meylearts. "*Nous souhaitons créer un espace entre exposition et appartement qui mettra en lumière un petit lieu intime de vie comme si le spectateur, entrant dans la pièce, se retrouvait sur un tournage de film où un décor est planté, attendant le clap de début de tournage*".

L'exposition ne se veut ni didactique ni scénarisée, il ne s'agit nullement de revenir sur le parcours des artistes mais plutôt de recréer l'habitation avec un décalage de fonction et d'époque. Poser les objets tels qu'ils sont dans un écrin tel qu'il est. Et c'est bien là toute la subtilité de la démarche !

Design : Une histoire de contextes
Maison des Arts
Chaussée d'Haecht 147, 1030 Schaerbeek
Du 5 mars au 11 avril de 10h à 17h
(dimanche 8 mars et 11 avril)

Renseignements :
02/240 34 99
www.culture1030ecoles.be ■

LIBRE PARCOURS BRUXELLES

Deux visites guidées gratuites

Sur RESERVATION – 02/240.34.99

- ***Maison des Arts***
  Exposition Design, une histoire de contexte (en FR ou NL)
  Visite par Dirk Meylaerts (D & A lab)
  et Jean-François d'Or
  147 chée de Haecht
  Dimanche 28 mars -14h

Le designer **Jean-François D'O**r crée des meubles et des objets dépouillés du superflu qui laissent de la place pour vivre à sa guise. D&A Lab (Design and Art laboratory) se situe à la frontière de l'art et de la production design (création de Jan Fabre, Michel François, Hans Op de Beeck)

- ***Musée d'Ixelles***
  El Cubismo (20 places)
  71 rue Van Volxem – 1050 Bruxelles
  le mardi 30 mars -14h

Avec «**Le Cubisme**», cap sur l'une des avant-gardes les plus importantes du XX[e] siècle. Né de la convergence des théories de Cézanne et de l'influence des Arts Premiers, le cubisme bouleverse la peinture dès 1907 et influence considérablement de nombreux artistes. Collection de la Fundacion telefonica.

Une œuvre de Flechteim



À venir

- **Avril :** visite de l'exposition ALECHINSKY et KIKLIE CREVECOEUR au Botanique
- **Le 7 mai :** En visite chez JAMES ENSOR + visite guidée d'Ostende Belle Epoque ■

CARNAVAL

Schaerbeek a son nouveau Prince Carnaval ou plutôt sa Princesse !

SONIA 1[er] a été élue ce vendredi 12 février au terme d'une compétition palpitante où 3 concurrents s'affrontaient: Une femme et deux hommes. La nouvelle Princesse schaerbeekoise présidera avec l'échevin Etienne Noël le grand cortège qui défilera dans les rues de la Cité des Anes le samedi 20 mars. ■



Info
www.schaerbeekladynamique.be ou enoel@schaerbeek/irisnet.be

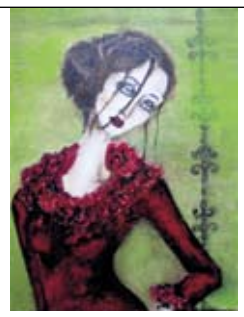
Een nieuwe Prinses Carnaval voor Schaarbeek !!

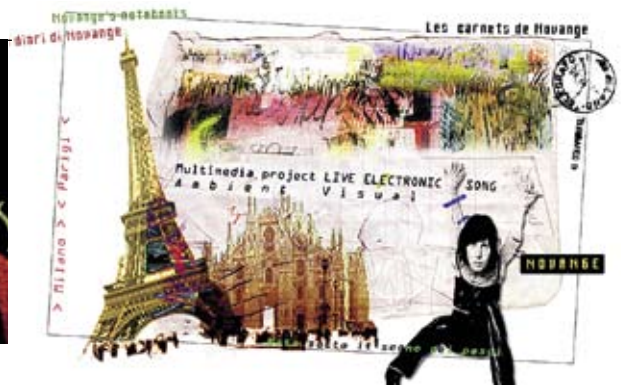
SONIA 1[ste] werd deze vrijdag 12 februari na afloop van een spannende concurrentie gekozen. Drie concurrenten tegenover elkaar stonden: een harde competitie tussen een vrouw en twee mannen. De nieuwe schaarbeekse Prinses zal met de schepen Etienne Noël de grote stoet voorzitten die in de straten van de Ezelsstad op zaterdag 20 maart zal voorbijtrekken..

Info
www.schaerbeekladynamique.be
of enoel@schaerbeek.irisnet.be ■

JOURNÉE DE LA FEMME





La 9ème Nuit des Femmes

Le samedi 6 mars 2010, de 16h à minuit, Afaf HEMAMOU, Présidente du Centre culturel de Schaerbeek et Échevine en charge de l'égalité hommes/femmes vous convie à la neuvième édition de la Nuit des Femmes !



Fêter la Femme à l'occasion de sa Journée Internationale du 8 mars…

L'objectif de cette manifestation a toujours été la promotion d'artistes qui militent, à leur façon, pour la défense des **droits de la femme**. Cette année, la programmation ne déroge pas à la règle et s'inscrit même en parallèle au centenaire de la Journée Internationale de la Femme, et de la Marche Mondiale des Femmes.

Au programme : découvertes de figures emblématiques de Frida Kahlo à Aung San Suu Kyi, des femmes qui s'illustrent grâce à leur identité forte et qui soulèvent l'intérêt et l'espoir de générations entières.

… ne se fait pas sans les hommes !

Autour de la thématique «**Echanges de vue, échanges de vie**», se relaieront des hommes et des femmes, la musique, le cinéma, la littérature, la peinture et la mode.

Pour la première fois dans l'histoire de ce festival, les hommes seront au cœur de la réflexion, à travers les regards croisés féminins et masculins. Des perceptions multiples qui transgressent une certaine réalité trop souvent véhiculée par les médias. Les artistes inviteront les spectateurs à se divertir, dans une ambiance festive et chaleureuse.

La Nuit des Femmes, c'est aussi la nuit des talents

Les talents se compteront par dizaines ce 6 mars !

Du côté des arts plastiques, se succèderont de nombreux noms, dont celui de ***Blaise Patrix***, peintre, qui résonnera à la fois au travers d'un atelier de peintures en cercle et de portraits mixtes. ***Lo*** exposera sur le thème délicat de l'anorexie. ***Juliette Damien*** proposera un regard poétique et tourmenté. ***Amina Rezki*** dévoilera ses portraits d'hommes et ***Pierrette De Vleeschauwer*** ses toiles énigmatiques de femmes. ***Karanlik Oda***, collectif turc, présentera une sélection de photographies sur Frida Kahlo et autour de la femme ; ***Nam Truong***, ses clichés volés dans les coulisses de «Chez Maman». ***Chrystel Egal*** dévoilera sa réflexion sur le corps.

Côté cinéma, le vidéaste ***Erminio Modesti*** présentera une œuvre inédite «Ne Fais Pas De Ton Genre». On verra aussi «Les poupées russes et les mystères de la babouchka» d'***Agnes Pietrak***. Dans le coin *Mezz' Art Multimédia* seront projetés le documentaire à succès «La domination masculine», «Les veuves ne meurent plus» d'***Aïcha El Hammar***, «Quand la colombe pleure» d'Anis et sept courts-métrages conçus par sept femmes de l'atelier CVB-VIDEP.

Face à lui, l'espace *La Caravane des Narrations* accueillera trois groupes de conteurs : ***Céline Antoniucci et les Chiconteurs***.

On pourra écouter des concerts : ***Hend Zouari***, seule femme au monde à jouer du qânun, et ***Trio Izberg***, traditionnel scandinave. Une performance scénique encore plus atypique sera proposée par ***Novange***, artiste polyvalente qui mêle audio et vidéo. Dans une ambiance jazzy, le duo ***Hughes Maréchal*** et ***Victoria Rummler***.



Des voix de femmes avec ***NT'IMA***.

Dans la soirée, le défilé sur l'élégance saine du collectif ***Responsible Designers*** sensibilisera aux dangers de l'anorexie.



Remise du Prix Marie par la Présidente Afaf HEMAMOU. Un moment clé qui permet de récompenser chaque année des femmes engagées au quotidien, celles que le milieu associatif très présent durant la soirée soutient dans leur combat.

Info

Centre culturel de Schaerbeek
02/245.27.25
ahemamou@schaerbeek.irisnet.be ■

JST

Une belle expérience de formation par le travail pour les moins valides

Créé par Etienne Noël, Echevin de l'Emploi et Président de la Mission Locale Emploi Formation de Schaerbeek, JST participe au Plan Communal pour l'Emploi et regroupe trois filières de formation (pavage, menuiserie et aménagement et entretien d'espaces verts-horticulture)… une entreprise d'insertion qui se développe avec bonheur.

Une nouvelle filière vient de voir le jour, une préformation adaptée au jardinage !

Dans le cadre des formations ISP pour personnes moins valides, JST entretenait depuis plusieurs années déjà des échanges avec Bruxelles Formation.

Un constat s'imposait : en dehors des ETA (entreprises de travail adapté) qui sont de réelles entreprises, il n'existait pas à Bruxelles de centre de formation (sauf en bureautique) qui offre un programme adapté de formation en vue d'acquérir des compétences professionnelles pour personnes handicapées reconnues mais inscrites comme chercheur(ses) d'emploi chez Actiris !

Sur une demande expresse émanant de Bruxelles Formation d'envisager via JST un programme de formation ISP pour personnes handicapées adultes au métier de jardinier, un groupe de travail s'est mis en place il y a deux ans, constitué au départ du pôle formation jardinage de JST, d'un agent de suivi, de la représentante de Bruxelles Formation et du représentant de l'ACFI.

Rapidement, des contacts sont pris avec des projets similaires en région wallonne et même à l'étranger. Une visite est organisée à Jambes... d'autres contacts sont pris... Se joignent au groupe de travail la cellule guidance de ACTIRIS et une déléguée de la COCOF (service «phare»)

JST engage un nouveau formateur, Serge COLIN, qui a une expérience d'encadrement de personnes handicapées adultes en jardinage en ETA à Uccle. Il est détaché en 2009 sur le projet «bis» jardinage à Molenbeek et participe aux réunions de travail.

Juin 2009 : après diverses réunions, il est décidé d'entamer le projet de formation grâce au soutien financier de Bruxelles Formation pour sa phase pilote (2010)

Automne 2009 : définition d'une pédagogie et des modalités pratiques pour démarrer l'action.

Le 7/12/2009, l'action démarre pour une durée de 8 mois, durant laquelle le groupe sera progressivement amené à aborder les différentes techniques métier et sera même mixé avec l'autre groupe (qui démarrera en mars 2010)



Info :

JST asbl – 02 247 77 56
www.jst1030.be
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be ■

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

3/03/10,31/03/10,28/04/10,26/05/10,23/06/10, 29/09/10, 27/10/10, 24/11/10, 22/12/10

CONFERENCE

Le mardi 09 mars 2009

FLÂNERIES BRUXELLOISES ET BRABANÇONNES AUTOUR DU TRACÉ DU CHEMIN VERS COMPOSTELLE **par Monsieur Willy PERSY**

Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée

Lieu : Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Début de la conférence à 20h00
Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

EXPOSITION

Jusqu'au 12 mars 2010

Présentation de la bibliographie de LOUIS SAVARY ainsi que l'exposition des peintures récentes de NADINE FIÉVET.

Présence des artistes dimanche 7 mars de 15h à 19h. L'exposition est visible aussi sur rendez-vous jusqu'au 20 mars 2010 du lundi au dimanche. **Finissage** dimanche 21 mars de 15h à 19h

Lieu : LaGalerie.be
65, rue Vanderlinden à 1030 Bruxelles
Contact : Frédéric Van Craenenbroek :
0475/60 66 97 - info@lagalerie.be
www.lagalerie.be

THEATRE

Du 2 au 20 mars prochain à 20h30

BIOGRAPHIES D'OMBRES de Lars Norén mis en scène par Isabelle Pousseur.

Avec Catherine Salée, Philippe Grand'Henry, Emile Maquest et Arieh Worthalter.

En marge du spectacle, une Journée-Rencontre sera programmée le samedi 6 mars avec la venue notamment de Benoît Mariage.
Tarifs : 10 – 7,50 euros
Groupe : 5 euros à partir de 10 personnes
Spectacle partenaire de l'article 27 et d'Arsène 50
Lieu : Océan Nord :
63/65 Rue Vandeweyer – 1030 Bruxelles
02 242 96 89 – www.oceannord.org
Renseignements : Julie Fauchet
rp@oceannord.org

HALLE DE SCHAERBEEK

Après MASARAT Palestine, les halles poursuivent leur exploration du Moyen-Orient et de la Méditerranée, en invitant des artistes et des spectacles qui questionnent la modernité de cette région voisine de l'Europe. Théâtre, danse, cirque et des soirées littéraires et engagées pour mettre cette programmation en perspective.
Plus d'infos sur www.halles.be

03.03 à 20h30

Khaled al-khamissi (EG)
CHRONIQUEUR DE L'EGYPTE MODERNE

04 & 05.03 à 20h30

Rimini protokoll
RADIO MUEZZIN.
Théâtre / performance

10.03 à 20h30

Driss Ksikses(MA)
LA CONSTUCTION DE LA MODERNITÉ

11 & 12.03 à 20h30

Meryem Jazouli (MA)
«KELMA»... UN CRI À LA MÈRE
Danse

13.03 à 20h30

COMPAGNIE NACERA BELAZA (F/AL)
LE CRI.
Danse

18 & 19.03 à 20h30

Zimmermann & De Perrot (CH)
Le Groupe acrobatique de Tanger (MA)
CHOUF OUCHOUF
Cirque

20.03 à 20h30

CULTURAL CLEANSING IN IRAQ
Brussells Tribunal

28.03 à 10h

JOURNEE DE LA TERRE

CONCERT

JAZZNOW

Le jeudi 11 mars à 19h30

TRIO HORA CERO
Emma Adrian (piano)
Philippe Brasseur (violon, alto)
Claude Hayard (bandonéon, accordéon)

Lieu : Caveau du Max
Emile Max, 87/ Victor Hugo Corner, 1030
Buffet + concert: 27€
Reservations: 02 733 17 88

Buffet à 19h30
Concerts à partir de 20h30
www.resto.be

Le vendredi 05 mars à 20h

ALEXANDRE FURNELLE 4T
Barbara Wiernik (voix)
Daniel Stokart (saxe soprano, flûtes)
Peter Hertmans (guitare)
Alexandre Furnelle (contrebasse, compositions)

La Maison des Arts
Chssée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
Entrée : 6€ - 10€
Réservations : 02/240.34.99
cperetti@schaerbeek.irisnet.be

Infos : 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

Loterie Nationale
créateur de chances



EDUCATION

Le 5 mars 2010 à 19h30

STARDINAL

Les 8 élèves de la 5TQ, option «Technicien commercial», ont créé leur mini-entreprise. Ils organisent des spectacles qui mettent en scène de jeunes talents recrutés au sein de leur école.

Lieu : Salle de gymnastique de l'école fondamentale Notre Dame du Sacré-Cœur
Bd Lambermont 31 à 1030 Schaerbeek. Entrée dès 19.00 avec bar et petite restauration.
Venez nombreux soutenir cette initiative et applaudir les jeunes artistes !
Entrée : 5€ Plus d'info au 0485 40 42 99 (Géraldina, administrateur délégué de Stardinal) ou au 0476/59 38 56 (Mme Lecomte)

RENCONTRES

Mardi 15/03/2010 de 14h30 à 16h

Le Figuier asbl - service social musulman - organise un Groupe de parole, ouvert à tous, animé par une psychologue ; il aura pour thème

LE STRESS : CAUSES ET SOLUTIONS

Infos et inscriptions : 02/243.03.30
Du lundi au jeudi de 9h à 17h
Adresse : Avenue Princesse Elisabeth, 169 à 1030 Bruxelles

ENFANTS

Dimanche 7 mars 2010

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées…

Pour les bambins de 0 à 4 ans.
GRATUIT – Chaque premier dimanche du mois

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 - 1030 Bruxelles
Contact : Anne Vansteenwinckel : 02/240.43.70

8 mars 2010 à 10h et 13h45

EXPLORATION LYRIQUE

Spectacle d'initiation à l'Art Lyrique pour le jeune public de 5 à 12 ans. A 10h pour les enfants de 5 à 8 ans et à 13h45 pour les enfants de 9 à 12 ans.
Lieu : Hôtel Communal de Schaerbeek (Salle des Mariages) Durée : 50' – Prix : 5€
Réservations et infos : Eric Favresse : 02/734.49.40 ou colyriques@scarlet.be

STAGES

Les inscriptions aux stages de **Pâques** pour les enfants de 3 à 12 ans débuteront le mardi **9 mars 2010 de 8h30 à 12h30** et se poursuivront jusqu'au vendredi 19 mars 2010.
Mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30. **Le jeudi uniquement sur rendez-vous. Pas d'inscription le lundi !**
A partir du mardi 23 jusqu'au jeudi 26 mars 2010 uniquement sur rendez-vous !
Tous les stages offrent un service de garderie de 8h à 9h et de 16h à 17h. Le "lunch" n'est pas compris dans les stages, sauf exception.
Si un stage nécessite du matériel ou si des détails spécifiques sont à communiquer, un document sera remis à l'inscription.

SERVICE DE L'ENFANCE
Rue Vifquin 2, Rez-de-chaussée - Bureau 0.01
INFO : 02/240.30.63 – Stages : 02/240.30.65
Stages, Evénements, Parascolaire, Crèches, Journal Planète Kids
E-mail: gdjendo@schaerbeek.irisnet.be
www.planetekids.be

INFOCHANTIERS / INFOWERKEN

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet.



Rue Guido Gezelle
Guido Gezellestraat

Aménagement d'une zone 30 - réaménagement complet (voirie + trottoirs). Début des travaux: mars. Durée prévue : 16 semaines. Déviation prévue.

Inrichting van een zone 30 - totale heraanleg (weg + voetpaden). Begin werken: maart ; duur: 16 weken. Omleiding voorzien.

Avenue Chazal / *Chazallaan*

Remplacement des arbres d'alignement et renouvellement des trottoirs. Début des travaux: mi-janvier; durée: 4 mois. Déviation prévue.

De werken omvatten het vervangen van de bomen en de vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: half januari; duur: 4 maanden. Omleiding voorzien.

Avenue Latinis / *Latinislaan*

Réasphaltage du tronçon entre les avenues des Glycines et Gilisquet.

Début des travaux: mars ; durée: 3 semaines. Déviation prévue.

De werken omvatten het herasfalteren van de weg tussen de Blauwe Regenlaan en de Gilisquetlaan. Begin der werken: maart; duur: 3 weken. Omleiding voorzien.

Avenue des Mimosas / *Mimosasstraat*

Réasphaltage des carrefours Pensées/Jacinthes et Capucines.

Début des travaux: mars/avril; durée: 1 semaine. Déviation prévue.

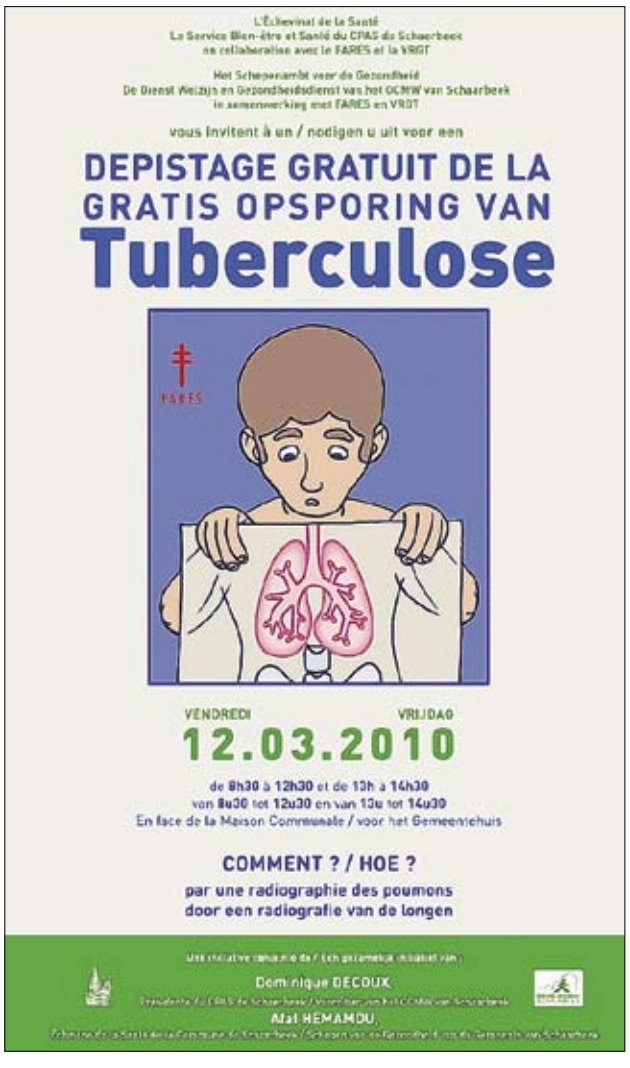
De werken omvatten het herasfalteren van de kruispunten Pensees/Hyacinten et Capucijnen . Begin der werken: maart/april ; duur: 1 week. Omleiding voorzien.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, veuillez vous adresser au service des Classes Moyennes (Tél. 02/240.30.66)!

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen, die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, gelieve contact op te nemen met de dienst Middenstand (Tel. 02/240.30.66)!



Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02 730.33.26